Welcome anew and welcome back to the treasure of the KlezKanada Laurentian Retreat, our 19th. Together we adventure, teach, study, play, dance, sing, and jump in joy (and at the beach) – tantsn mir, shpiln mir, shpringn mir as we so often sing.

With the passage of years and years, we renew our community and remember. We just lost our beloved Yaela Hertz Berkson, z”l, whose mastery of the violin and its instruction of so many musicians, has been an inspiration far beyond KlezKanada’s shores. We sense time’s march in so many ways – the passage of elders, our seniors becoming elders, the boomers becoming seniors (denial is futile), our children becoming adults, and the newly born generation. We take the places of our parents, reflecting and sustaining their experience and, here most especially, their Yiddishkayt in our lives. Once scholarship students, our younger masters travel the world, infusing Jewish and Yiddish art (in its fullest sense) into and with so many idioms.

Our special welcome to Lorin Sklamberg, our third Adrienne Cooper Memorial Guest Artist. Welcome to more than 70 scholarship students and, for the third year, the students from McGill University’s Department of Jewish Studies.

At KlezKanada and throughout the world, each of us contributes to the living presence of Jewish arts and culture. Thanks to Artistic Director, Frank London, whose well of energy and invention seems bottomless, and to the coordinators, teachers, and staff who make KlezKanada such a gem. To all who have contributed the funds that enable the Youth Scholarship Program and otherwise support us, a sheynem dank. To Robin Mader, for a tireless year of volunteering the work of an administrator we cannot afford, a hartsikn dank. And, again, blessedly, a groysn sheynem dank, to Hy and Sandy (Rukhl) Goldman, whose vision and endless efforts created, sustain, and promote the present and future of KlezKanada.

FROM THE KLEZKANADA BOARD OF DIRECTORS

Welcome anew and welcome back to the treasure of the KlezKanada Laurentian Retreat, our 19th. Together we adventure, teach, study, play, dance, sing, and jump in joy (and at the beach) – tantsn mir, shpiln mir, shpringn mir as we so often sing.

With the passage of years and years, we renew our community and remember. We just lost our beloved Yaela Hertz Berkson, z”l, whose mastery of the violin and its instruction of so many musicians, has been an inspiration far beyond KlezKanada’s shores. We sense time’s march in so many ways – the passage of elders, our seniors becoming elders, the boomers becoming seniors (denial is futile), our children becoming adults, and the newly born generation. We take the places of our parents, reflecting and sustaining their experience and, here most especially, their Yiddishkayt in our lives. Once scholarship students, our younger masters travel the world, infusing Jewish and Yiddish art (in its fullest sense) into and with so many idioms.

Our special welcome to Lorin Sklamberg, our third Adrienne Cooper Memorial Guest Artist. Welcome to more than 70 scholarship students and, for the third year, the students from McGill University’s Department of Jewish Studies.

At KlezKanada and throughout the world, each of us contributes to the living presence of Jewish arts and culture. Thanks to Artistic Director, Frank London, whose well of energy and invention seems bottomless, and to the coordinators, teachers, and staff who make KlezKanada such a gem. To all who have contributed the funds that enable the Youth Scholarship Program and otherwise support us, a sheynem dank. To Robin Mader, for a tireless year of volunteering the work of an administrator we cannot afford, a hartsikn dank. And, again, blessedly, a groysn sheynem dank, to Hy and Sandy (Rukhl) Goldman, whose vision and endless efforts created, sustain, and promote the present and future of KlezKanada.
One of my composition teachers, Joe Maneri, taught us to go beyond composing technically correct melodies and to write what he called ‘love music’. Whenever I compose, I hear his voice exhorting me to search into my heart and creativity and attempt to achieve something personal and meaningful. A great teacher will do this, transform your life, help you to open doors and windows to previously unimaginable vistas.

Teaching is a vocation, a calling, an almost divine act of devoting one's self to sharing information and imbuing others with the love of learning. It is a selfless act. It is radical, as the value of information lies not in scarcity but rather in the way that it can be disseminated endlessly without being depleted. Great teachers have a passion for their subject that is infectious.

In our extended KlezKanada community, we are blessed to know many extraordinary teachers who, through their love of Yiddish and Yiddishkayt, of music, of life, of history, of spirit, enrich our lives and inspire us to create work that inspires others. Whether at KlezKanada this year or in the past, they are all with us, in body or in spirit. Let us now praise some of them.

Yaela Hertz Berkson, z”l, was born in Palestine, began studying the violin with her mother, Atara Glickson-Hertz, and went on to have an illustrious career in North America and in Europe. She became concert master of the McGill Chamber Orchestra in 1959 and appeared frequently as its soloist. For many years, she ardently, patiently, and lovingly taught violin at KlezKanada, helping generations of musicians to flourish.

Chana Mlotek, z”l, was more than an archivist of Yiddish folk music and an impassioned collector of Yiddish songs from the shtetls of Europe (she did this so well that Isaac Bashevis Singer once called Mlotek and her husband, Joseph, “the Sherlock Holmeses of Yiddish folk songs”). Her knowledge of Yiddish music was only surpassed by her generosity, gifting others with her information. Some of the thousands of songs she collected will be taught this summer by Lorin Sklamberg in a class that honors her memory and spirit. One of the world’s foremost Yiddish singers, he is a leading authority and teacher through his work at the YIVO and elsewhere. Lorin is this year’s Adrienne Cooper Memorial Artist, honoring our beloved teacher and friend, Adrienne Cooper, z”l, a great teacher and inspiration.

Beyle Schaechter-Gottesman, z”l, was a Yiddish poet, songwriter, and artist. She shared her love of Yiddish by writing classroom materials, plays and songs for the school as well as editing a magazine for children, “Kinderzhurnal”, and a magazine of children’s writings, “Enge-benge”. In addition to teaching art classes, Emily Socolov will draw from her own rich knowledge of ritual and traditions to lead us a special memorial for those we lost this year.

KlezKanada has always been a community unified by song. Our teachers Polina Shepherd, Shura Lipovsky, and Sarah Gordon share their love of singing and of khevre in a particularly special and generous way — each has made leading choruses and group singing a focus of their lives. The same holds true for our instrumental, dance, and theater faculty. Each teacher shares the love of bringing people together through learning and doing. There are more opportunities to sing, dance, and play together this year than ever.

The art of the Cantor appears to be a more solitary one, but its purpose is to unify the community through a sense of holiness and piety. Cantor Jacob Ben-Zion Mendelson’s love of khasomes makes him one of the world’s leading teachers of this uniquely Jewish art, inspiring everyone to channel their inner cantor.

Chane Yachness, z”l, and Peysekh Fiszman, z”l, were great lovers of Yiddish. She brought us a great many wonderful songs and teachings (including one about a nign that was hidden in a song and would only appear after one glass of wine, then two, then three). He was like a Cheshire Cat, his smile sly and infectious. Nikolai Borodulin continues his legacy with the Shtiler ovnt, the soft, gentle telling of stories, songs, and poems on shabbes eve and Janie Respitz by teaching the language through song. In the lectures of Eugene Orenstein and Anna Gonshor we hear the Yiddish they loved so deeply.

The strength of KlezKanada is our teachers, past, present, and future. And as we all learn from each other, we are all teachers and, thus, a strong community indeed.

Frank London, Summer 2014
Concert Program

MONDAY
9:00 PM    Lemon Bucket Orchestra with special guests

TUESDAY
5:30-6:30 PM Sandaraa
8:30 PM    The Brothers Nazaroff and Vocal Summit with Joanne Borts, Cantor Jack Mendelson, Sarah Gordon, and Janie Respitz

WEDNESDAY
5:30-6:30 PM Shtreiml and Ichka
8:30 PM    Sklamberg & The Shepherds and Forshpil

THURSDAY
5:30-6:30 PM Shura Lipovsky and Josh Waletzky
8:30 PM    The Black and White Ball
Yene Velt Farbrengen, an OtherWorldly Fete Frauenstimmen: Women’s Voices from Ravensbrück at the KlezKabaret

FRIDAY
5:30-6:30 PM KlezKanada Poetry Retreat Reading
Late Night... Singing Table and Shtiler ovnt

SATURDAY
Student Concert
9:00 PM    A Haunted Suke

All evening concerts followed by dancing!
EXHIBITION
The Posthumous Landscape: Jewish Sites of Memory in Poland Today
Photographs by David Kaufman
Guest Curator Evelyn Tauben

Before the deep fissure caused by World War II, Poland was a dynamic Jewish centre for over 1,000 years. Today’s Polish landscape is dotted with sites of Jewish presence and absence. Synagogues, former Jewish neighbourhoods and ghettos, old cemeteries, and more have gripped David Kaufman’s attention for nearly a decade. In richly detailed, large-scale photographs, he has captured many inherently beautiful spaces ranging from ruined memorial gardens to restored places of worship. Rejecting a narrow view of post-Holocaust Poland, his work reveals the striking complexity of a place slowly embracing its Jewish past and present. This exhibition was created for Holocaust Education Week 2013 in Toronto and was on display at the Reuben & Helene Dennis Museum at the Beth Tzedec Congregation in Toronto from October 2013 to April 2014. David will also be leading talks that explore the installation of photographs.

Soul Exodus: Filming the World of the Brothers Nazaroff
This year, KlezKanada plays host to a film team, led by an award-winning duo from Hungary: director Csaba Bereczki and producer/director Pál Sándor. A feature length documentary film, to be released in 2015, Soul Exodus follows the stories and personalities of the members of the Brothers Nazaroff to explore the transformation of klezmer music as it migrated from Europe to America and back. The film crew is looking forward to experiencing the meeting point and melting pot of Yiddish culture that is KlezKanada.

David Stein Memorial Filmmaking Scholarships
David Stein was a talented young filmmaker who passed away suddenly in 2004 at age 34. David produced a wide variety of works in his prolific career including documentary features, music videos, short art films, and a variety of corporate and commercial work. His films screened at a number of international film festivals, as well as on Bravo!, History Television, Vision TV, and Star! among others. David was well-known in the Jewish film and music community and, with his ever-present camera in tow, was a ubiquitous presence at many Yiddish culture events, including two stints at KlezKanada in 1998 and ’99. In addition to his artistry as a filmmaker, David was known for his vibrant spirit, larger-than-life personality, and unforgettable smile. The David Stein Film Scholarship is an opportunity for emerging filmmakers to explore KlezKanada creatively through the camera’s eye. Under the supervision of a veteran documentary filmmaker, Tamas Wormser, participants will hone their documentary skills through workshops and filmmaking projects – using performances and interactions with the leading lights of the Yiddish culture scene and the KlezKanada enthusiasts as their subjects.

The 10th Annual Loyf Tsunoyf
a 5K Loyf (Run)/2.5K Shpatsir (Walk) on Friday at 7 AM
For early risers and die-hard stay-up-all-nighters! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN! KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We’ll meet at the Retreat Centre for a little eye-opening coffee and then we Loyf around Camp! If you’re not into exercise (but love the fresh morning air...) then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier! There’s something for everyone, and all proceeds go to benefit KlezKanada!! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Keep an eye out for volunteers and register early!
KlezKids

Sruli Dresdner and Lisa Mayer have run KlezKanada’s KlezKids program for almost 20 years and it is one of the happiest places to be a kid! They have created a true KlezKanada family; many of the young participants refer to KlezKanada as the “best week of the year.” The KlezKids program (except for KinderKord) is for children age four years and older only.

On Tuesday, August 19, there is a mandatory meeting for all parents of KlezKinder at 8:30 AM at the flagpole.

AM 1
We begin the day with Yiddish Yoga!
Then we decamp for our secret bunker – and hunker down to begin our GRAND PROJECT. This year we will be creating our very own MUSICAL YIDDISH CREEPY FAIRY TALE!

AM 2: MUSIC INSTRUCTION
Young instrumentalists of all levels band together to learn a new/old melody from the klezmer, Yiddish or khasidic repertoire. All children may bring an instrument – even if they are beginners or pre-beginners. One of the highlights of our program is our daily performance at the flagpole before lunch! We start the nakhes early!

LUNCH
Parents are required to pick up their child/ren at the flagpole before lunch. There is no supervision again until PM 1 so parents must be responsible for their children until then. We do encourage the older children to eat with us at the special KlezKids Table and parents are invited to join us.

PM 1: Nu Nu?
There will be a special presentation or workshop with one of our brilliant faculty members, an unusual art project, a nature walk or (later in the week) more preparation for Saturday Night’s concert. We ALWAYS end up by the lake for one of Lisa’s Legendary Stories, so please have your children in bathing suits or with bathing suits and towels. A special KlezKids SNACK accompanies the story!

PM 2: SWIM!
The magnificent lake is open for swimming, boating and hanging. The beautiful pool is open for anything! Enjoy every mekhayadik minute! IMPORTANT: Camp B’nai Brith requires that all children under the age of 7 must be accompanied by a parent in order to be allowed to swim in the pool or the lake. Tests will be provided for children aged 7-10. In the event that a child is not accompanied by a parent, he/she will be restricted to the beach or the dock areas.

The KlezKids program officially ends each day at the end of PM2. Please meet your child promptly at the retreat center. Parents who would like babysitting should call the office to arrange for one of the very reliable and cheerful sitters.

Note: Some parents prefer for their children to have more intensive instruction on their instruments, particularly during the AM periods. Those parents are encouraged to send their children to the Beginner’s Ensemble or any other appropriate workshops or ensemble. Older children may also want to consider attending the Yiddish dance or theatre classes. Parents who wish their children to have a more intensive Yiddish language experience should contact Sruli and Lisa and they will help you arrange for a private or small group instruction.

KinderKord

Daily in AM2. With Madeline Solomon.
For everyone, but especially for children, newborn to 5 years. Whilst toddlers sing, dance, play eco-percussion, and marvel at puppets emerging from around them, their parents, grandparents, and siblings all learn yiddish children’s songs. With live accordion and flutes.

Teenagers in Lvov

Daily at 1:00 PM, Main Rec Hall. Led by Zachary Mayer.
Do you want to revolutionize the Klez Komunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop, and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!
KLEZKANADA POETRY RETREAT
Three Millennia of Poetic Subversion
Jake Marmer and Adeena Karasick

After two glorious summers immersed in language and ideas, where poetry surged from workshop rooms to dining rooms, starlit theatres, to publications, KlezKanada Poetry Retreat is back!! The theme of the KlezKanada Festival this year is the “Yene Velt” - the dark side of the Ashkenazi mythic lore - dybbuks, ghosts, hallucinations, various spirits, and undead elements. The Poetry Retreat will echo this theme presenting our own set of entrances into and encounters with the “other side”. If kabbalists claimed that the greatest light is concealed in the deepest darkness, it is our assertion that poetry too, finds its beginnings and motion in just such paradoxes and reversals.

AUGUST 19
The Jew in Me is the Ghost of Me: From Babylonian to Beat. Talmud, Sefer Yetzirah, Jerome Rothenberg, David Meltzer and Jack Hirschman
“The Jew in me is the ghost of me,” wrote Beat poetry icon David Meltzer in his shamanic cycle Golem-Wheel. This session will explore the explicit encounter with the Supernatural in traditional Jewish texts as well as the revelatory, radical, irreverent, contemporary poetics of mysticism explored by David Meltzer, Jerome Rothenberg and Jack Hirschman. We will also investigate the relationship of spirit, body, and language, and attempt to give a new life to the ancient practice of creating a golem through letter combinations.

AUGUST 20
Humour Noir: Tristan Tzara, Franz Kafka and Lenny Bruce
Humour Noir or even sarcasm may not be a strictly Jewish phenomenon but to a Talmudic mindset, trained to answer every question with a barrage of other questions, loopholes, and ellipses, it is a way of addressing and probing the world’s utmost darkness. Freud thought that gallows humour erupts when “the ego refuses to be distressed by the provocations of reality”; we’d like to add that a poet employing noir is herself a provocateur, triumphing over oppressive realities, structures, limits, in ways that are impassioned, engaged, outraged, obsessive, dominating, shicky and sometimes treif... are you ready?

AUGUST 21
Between Revelation and Nihilism: Walter Benjamin, Gertrude Stein, and Charles Bernstein
Gershom Scholem famously wrote about mystical themes that “walk a fine line between revelation and nihilism.” It is our belief that experimental, avant-garde poetry places itself in just such an encounter. We will explore some recent approaches to experimentalism, including the ghostly practice of erasure, in which shadows and specters of language emerge and recede through veiling, unveiling and rênovance (returning).

AUGUST 22
Poetics of Hauntology: Reznikoff, Rukeyser, Agamben, Morrison
Through the transmigration of language, data, mappings, lineages, what can emerge? In this session, poets will ravenously invade, possess, feed-off each other. Investigating practices of intervention and translation, we will explore text as a spectral dance of flickering signifiers, establishing not an ontology but a hauntology, a written and performed space where language emerges as a congregation of disembodied voices.

From the Anti-Semitic to the Semiotic: Amiri Baraka and Ezra Pound, Nietzsche, Heidegger and Paul de Man
Can you be a Jewish poet and read Ezra Pound? What about Amiri Baraka’s poetry of late 1960’s? For Jewish poets, one of the truest, and most difficult encounters with darkness is finding language to speak and think about sublime poetry written by those who have reviled us – casually or continually. There’s no easy answer to this dilemma, but perhaps it is within the space of poetry that the most potent and compelling responses can emerge.

The KlezKanada Poetry Retreat is supported by the Jewish Book Council, Tablet, Jewish Currents, The Writers Union of Canada and the League of Canadian Poets.

“Since I left the Laurentian Poetry Retreat last August, I have been haunted. I keep thinking I hear the cry of a loon, or one of the many accordions and violins I saw that week. At 3:30 every afternoon, I get this irresistible itch to swim in a perfectly cool mountain lake. And every time I see a pen, or a piece of paper, or a bar napkin, I am compelled to write a poem. It was the time I spent at camp – reading, discussion, collaborating – that renewed my writing. Having those few days to dedicate to my craft made it all the easier to work it back into my day-to-day life. Working alongside Jake, Adeena, and the other artists (poets and musicians alike) was inspiring and invigorating. I’m already planning my next visit!

Amelia Cohen-Levy, MFA
We are thrilled to host the McGill/KlezKanada Academic Seminar for its fourth year. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky with help from Shayn Smulyan, the course is available for 3 credits to McGill University students or students from various Canadian universities who are cross-registered through McGill's Department of Jewish Studies. Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare final projects, which they will present in class meetings during PM3 on Friday and in a final class meeting on Sunday morning from 9-12. These might include performance projects in Eastern European Jewish music, traditional research projects, or ethnographic fieldwork projects involving original research in Jewish music that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada staff or attendees.

All weekday meetings of the McGill Academic Seminar will take place in Yarkon Rec Hall.

Lectures of the McGill Academic Seminar – all are welcome to attend:

**Tuesday:**
- **PM 1** An Overview of Jewish Music in Eastern Europe
- **PM 2** The Klezmer Tradition in Europe and America
- **PM3** Fieldwork and Ethnography Workshop (Discussion of Fieldwork Projects)

**Wednesday:**
- **AM 2** The Jewish Cantorial Tradition
- **PM 2** The Music of the Khasidim
- **PM 3** Fieldwork and Ethnography Workshop (mock interview)

**Thursday:**
- **AM 2** An Introduction to Yiddish Folksong
- **PM 2** The Music of the Yiddish Theatre
- **PM 3** Class Interview with Cantor Jack Mendelson

**Friday:**
- **AM 2** An Introduction to Jewish Art Music
- **PM 2** The Contemporary Resurgence of Eastern European Musical Traditions
- **PM 3** Seminar Student Project Presentations

This seminar was planned in coordination with McGill University. Jewish studies chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.

**Monday, August 18, 2014**

- **2:00** Arrival and Registration at the Retreat Centre
- **5:30** Cocktail Party and Meet the Faculty
- **6:00** Tea Dance on the RC Porch
- **6:30** Buffet Dinner in the Dining Hall
- **7:15** Orientation meeting
- **7:45** Tour of Camp B’nai Brith
- **9:00** Lemon Bucket Orchestra with special guests
- **11:00** KlezKabaret in the RC Dining Room

**Tuesday, August 19, 2014**

- **7:30** Morning Services in the RC Synagogue
- **7:30** Early Morning Classes
- **8:00** Breakfast in the Dining Hall
- **8:30** Mandatory meeting for all parents of KlezKinder meet at the Flappole
- **9-10:30** AM1 – Week-long Workshops Begin (see workshop listings)
9-10:30
RC Synagogue

Lernt zikh yidishn alefbeyn! with Nikolai Borodulin

A KleeKanada nes (miracle). Learn to read Yiddish in 4 sessions. For those who know Hebrew letters well - one session is genug!

9-10:30
RC Dining Room

And the Dead, the Dead--Have they Died? with Joshua Woletzky

Part 1 of a 2 part series. Come once or hear them all!

This session will be a close reading of texts (in Yiddish) from two important voices of the Holocaust experience, Avrom Sutzkever and Chava Rosenfarb. These two representatives of the Enlightenment were each in some sense possessed by the spirits of the unliveable lives of their destroyed world. How did they live with the thousands, millions, of “dybbukim” clamoring to speak out through their mouths? What becomes of possession when it passes from the realm of the personal to the realm of the national?

9-10:30
RC Multipurpose Room

Lines of Opposition: Felix Fibich and the Heritage of Jewish Dance Performance with Steve Weintraub

We tend to think of Jewish dancing as something participatory, done at simkhes or at dance parties. There is, however, a long and important history of Jewish presentational dance with very particular purposes and an evolving aesthetic. Felix Fibich, who passed away this year at the age of 96, was an important and prolific exponent of presentational dance. This lecture will examine Felix’s work in the context of that tradition.

9-12:00
Dance Room

KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)

The Jew in Me is the Ghost of Me: From Babylonian to Beat. Talmud, Sefer Yetzirah, Jerome Rothenberg, David Meltzer and Jack Hirschman

10:45-12:15
AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

10:45-12:15
RC Dining Hall

Keneynehore: Protective Practices in Yiddish with Michael Wex

Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!

From ptu-ptu-ptu- to tfu-tfu-tfu, this talk will explore sayings and practices designed to minimize, if not destroy, the influence of evil and malign spirits. No knowledge of Yiddish required.

10:45-12:15
RC Multipurpose Room

Bagegenish mit yidish Discussion in Yiddish led by Nikolai Borodulin

An exciting opportunity to hear mame-loshn. The bagegenish sessions feature discussions in Yiddish with distinguished artists and teachers, as well as informal presentations of their work.

10:45-12:15
RC Synagogue

Demons, Goblins, and Strange Customs: The Supernatural in Yiddish literature and Folklore with Anna Gonsior

If you thought that Judaism was devoid of supernatural creatures and unexplainable phenomena, think again. Over four days we will read and discuss Yiddish texts which will disavow you of the belief that rationalist thought was the primary influence in Jewish life and practice. For advanced Yiddish students.

10:45-12:15
Visual Arts: Introduction

12:30

Lunch in the Dining Hall

2-3:30

PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

2-3:30

Non [le dieu] des philosophes et savants With Michael Wex

Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!

A look at various Yiddish superstitions, folk customs, and folk medical treatments. Only the title is in French.

2-3:30

Beyond the Dybbuk: Surrealism, Magic Realism, Fantastic Literature, and the Jews with Yael Halevi-Wise

Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!

This literary workshop will focus on a series of readings by Kafka, Freud, Scliar, Keret, Shalev, and Agnon. We will use short but poignant readings to open up a broad analysis and a spirited discussion of the uses of fantasy and the supernatural in modern Jewish literature. Tuesday: Reading and discussion of the short stories of Brazilian-Jewish author Moacyr Scliar and an intro to The Centaur in the Garden.

2-3:30

Lomir zikh lernen un zingen yidish with Janie Respitz

Songs are a great tool for learning a language. This class will teach Yiddish language and cultural history by examining language, grammar, syntax, and dialects in Yiddish songs. For beginner to intermediate Yiddish students.

2-3:30

McGill Academic Seminar

An Overview of Jewish Music in Eastern Europe

2-3:30

Visual Arts: Bookbinding for Beginners

with Guest Instructor Oksana Henrylak

3:45-5:15

PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)
**Tuesday, August 19, 2014**

3:45-5:15  | **Why Are We Still Possessed by Dybbuks?** with Agi Legutko  
RC Dining Room  
Part 1 of a 3 part series. Come once or hear them all!  
Is there anything more UNDEAD than a dybbuk, a soul of the dead possessing the living body? The abundance of dybbuk stories in Jewish literature, particularly in the last one hundred years, is astonishing. Why are we still possessed by dybbus in the 21st century? This series of three lectures will explore the dybbuk possession motif in twentieth and twenty-first century Jewish culture.  
**Tuesday: Possessed by the Traumatic Past.**  
S. An-sky's iconic play, *The Dybbuk, Or Between Two Worlds* (1914) has been possessing audiences worldwide ever since its theater premiere in 1920. Its first film adaptation, *The Dybbuk* (1937) made in Warsaw by Michal Waszynski, has been considered a classic of the Yiddish cinema.

3:45-5:15  | **FILM: The Wandering Muse** Directed by Tamás Wormser  
RC Multipurpose Room  
From ram's horn to beatbox, from Uganda to Argentina, *The Wandering Muse* explores the vibrant array of musical interpretations of Jewish identity.

3:45-5:15  | **The Life Cycle through Yiddish Song** with Janie Respitz  
RC Synagogue  
There are Yiddish songs for every aspect of Jewish life, from cradle to grave. We will examine lullabies for infants and mothers and then follow the child's growth through playful kheyder years, adolescence, young love, hard work, and aging. Each song will add an understanding of the joys and hardships of Eastern European Jewish life. *For intermediate to advanced students of Yiddish.*

3:45-5:15  | McGill Academic Seminar  
Yarkon Rec Hall  
The Klezmer Tradition in Europe and America

3:45-5:15  | Visual Arts: Bookbinding for Beginners  
RC Arts Room  
Continued from PM1.

5:30-6:30  | PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

5:30-6:30  | Afternoon Concert Series: Sandaraa  
Vocal Room  
The latest project of New York clarinetist Michael Winograd and Pakistani singer Zeb Bangash.

5:30-6:30  | Tea Dance (Tey-tants)  
RC Porch  
A fun and informal way to get in some more dancing in the afternoon, and review the dances learned during the week. A fine way to practice for the Magic Night Club party! Also an opportunity for advanced musicians to gain more experience playing for dance.

5:30-6:30  | McGill Academic Seminar  
Yarkon Rec Hall  
Fieldwork and Ethnography Workshop

5:30-6:30  | Dinner in the Dining Hall

6:30  | Evening Concert Series

8:30  | Gym

**Wednesday, August 20, 2014**

7:30  | Morning Services in the RC Synagogue

7:30  | Early Morning Classes

8:00  | Breakfast in the Dining Hall

9:00  | KlezKinder meet at the Flagpole

9:10-10:30  | AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

9:10-10:30  | And the Dead, the Dead–Have they Died? with Joshua Waletzky  
RC Dining Hall  
Part 2 of a 2 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!
9-10:30  RC Multipurpose  The Effects of World War One on Eastern European Jewry with Eugene Orenstein  Part 1 of a 2 part series. Come once or hear them all!  Nationalist passions, inflamed by the war, increased the ferocity of anti-Semitism. The cataclysmic changes brought about by the conflict rapidly advanced the modernization of Eastern European Jewry.

9-10:30  RC Synagogue  Lertn zikh yidishn alefbeys! with Nikolai Borodulin  Learn to read Yiddish in 4 sessions.

9-12:00  Dance Room  KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)  Humour Noir: Tristan Tzara, Franz Kafka and Lenny Bruce

9-10:30  RC Arts Room  Visual Arts: Dreamcatchers

10:45-12:15  AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

10:45-12:15  RC Dining Room  Keneynehore: Protective Practices in Yiddish with Michael Wex  Part 2 of a 4 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!

10:45-12:15  RC Multipurpose  Undead Yiddish Poets’ Society with Agi Legutka and Anna Rozenfeld  This class will explore encounters with the undead in Yiddish poetry by H. Leivick, Abraham Suckever, Moris Rozenfeld, Celia Dropkin, Rokhl Korn, Kadya Molodowsky, Yankev Glatshtayn, Chaim Grade, and others. During the two sessions we will read and discuss the poetry, both in the original Yiddish and in English, with the participants.

10:45-12:15  RC Synagogue  Demons, Goblins, and Strange Customs: The Supernatural in Yiddish literature and Folklore with Anna Gonshor  For advanced Yiddish students.

10:45-12:15  Yarkon Rec Hall  McGill Academic Seminar  The Jewish Cantorial Tradition

10:45-12:15  Visual Arts: Dreamcatchers in the RC Arts Room

12:30  Lunch in the Dining Hall

2-3:30  PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

2-3:30  RC Dining Room  Non [le dieu] des philosophes et savants With Michael Wex  Part 2 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!

2-3:30  RC Multipurpose  Beyond the Dybbuk: Surrealism, Magic Realism, Fantastic Literature, and the Jews with Yael Halevi-Wise  Part 2 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all! Wednesday: Freud on dreams, the unheimlich (uncanny) and Kafka’s project.

2-3:30  RC Synagogue  Lomir zikh lernen un zingen yidish with Janie Respitz  For beginner to intermediate Yiddish students.

2-3:30  Visual Arts: Shadow Boxes in the RC Arts Room

3:45-5:15  PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15  RC Dining Room  Why Are We Still Possessed by Dybbuks? with Agi Legutka  Part 2 of a 3 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all! Wednesday: Dybbuks of Revenge and Compassion. The possession motif resurfaces in the post-Holocaust narratives, such as The Dance of Genghis Cohn (1967) by Romain Gary, a hilarious yet profound novel narrated by a Jewish dybbuk who possesses a former Nazi, and A Dybbuk (1996), by Polish-Jewish writer, Hanna Kralf, featuring a child of the Holocaust survivors possessed by his half-brother who died during the Shoah.

3:45-5:15  RC Multipurpose  Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin

3:45-5:15  RC Synagogue  The Life Cycle through Yiddish Song with Janie Respitz  For intermediate to advanced students of Yiddish.

3:45-5:15  Yarkon Rec Hall  McGill Academic Seminar  The Music of the Khasidim

3:45-5:15  RC Conference Rm  The Posthumous Landscape: Jewish Sites of Memory in Poland Today  A gallery talk with David Kaufman

3:45-5:15  Yarkon Rec Hall  Visual Arts: Shadow Boxes in the RC Arts Room

5:30-6:30  PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

5:30-6:30  McGill Academic Seminar  Fieldwork and Ethnography Workshop (mock interview)
### Wednesday, August 20, 2014

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>Afternoon Concert Series: Shstreiml and Ichka&lt;br&gt;Two of Montreal’s leading klezmer bands.</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>Tea Dance (Tey-tants) on the RC Porch</td>
</tr>
<tr>
<td>6:30</td>
<td>Dinner in the Dining Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30</td>
<td>Evening Concert Series: Groyser Kontsert</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Skłamberg & The Shepherds**
Lorin Skłamberg and Merlin & Polina Shepherd represent three nations although their families come from very close geographical locations. At the end of the 19th Century, Merlin’s great-grandparents escaped from Odessa pogroms to Europe. Lorin’s ancestors emigrated from a small town in Ukraine to the United States. Polina’s grandparents escaped from the Sho’ah by fleeing from Kiev and Odessa to Siberia. Their joint style – like themselves – has roots in one tradition but takes us to new worlds and dimensions in traditional and newly composed Yiddish and Russian song blended with klezmer and southern Mediterranean Music.

**Forshpil**
Direct from Riga & St. Petersburg! Yiddish love songs and klezmer melodies reimagined into the world of 1960/70s psychedelia. Authentic Jewish music played on traditional rock instruments - lyrical and energetic, soulful and heavy - this is what it would have sound like if Pink Floyd and The Doors had ever jammed together at Janis Joplin’s Bat Mitzvah. Forshpil is presented in collaboration with the Ashkenaz Festival.

### Thursday, August 21, 2014

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Morning Services in the RC Synagogue</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Early Morning Classes</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Breakfast in the Dining Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>KlezKinder meet at the Flapole</td>
</tr>
<tr>
<td>9:10-11:30</td>
<td>AM1 - Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:10-11:30</td>
<td>Läutari / Hudaky: Klezmer’s Living Legacy in Post-Soviet Ukraine and Moldova (see Shaun Williams)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:10-11:30</td>
<td>The Effects of World War One on American Jewry with Eugene Orenstein (Part 2 of a 2 part series. Come once or hear them all!)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:10-11:30</td>
<td>Lernt zikh yidishn alefbeys! with Nikolai Borodulin (Learn to read Yiddish in 4 sessions)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:10-11:30</td>
<td>KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:45-11:15</td>
<td>AM2 - Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:45-11:15</td>
<td>Keneynehore: Protective Practices in Yiddish with Michael Wex (Part 3 of a 4 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
24

THURSDAY

10:45-12:15
Undead Yiddish Poets’ Society with Agi Legutko and Anna Rozenfeld
RC Multipurpose

10:45-12:15
Demons, Goblins, and Strange Customs: The Supernatural in Yiddish literature and Folklore with Anna Gonshor
RC Synagogue
For advanced Yiddish students.

10:45-12:15
The Posthumous Landscape: Jewish Sites of Memory in Poland Today
A gallery talk with David Kaufman
RC Conference Rm
A multi-faceted view of contemporary Poland through the lens of architectural photographer, David Kaufman. Synagogues, former Jewish neighbourhoods and ghettos, old cemeteries, and more have gripped Kaufman’s attention for nearly a decade. His richly detailed, large scale, full-colour images reclaim Jewish spaces across Poland, turning our attention to present-day realities and possibilities.

10:45-12:15
McGill Academic Seminar
An Introduction to Yiddish Folksong
Yarkon Rec Hall

10:45-12:15
Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

10:00
Ava Berkson’s Bat Mitzvah!
Gazebo
We welcome you to join us at the gazebo by the lake (in the synagogue, in the event of rain) to celebrate Ava becoming Bat Mitzvah! Rabbi Liz Bolton of Ottawa Reconstructionist Havurah will be officiating. Come and play, pray, sing, string, or kvel with us. Join the musical procession to the dining hall for lunch!

12:30
Lunch in the Dining Hall

2-3:30
PM1 – Week-long Workshops Continue

2-3:30
Non [le dieu] des philosophes et savants
With Michael Wex
Part 3 of a 4 part series (see page 17 for description) Come once or hear them all!

2-3:30
Beyond the Dybbuk: Surrealism, Magic Realism, Fantastic Literature, and the Jews with Yael Halevi-Wise
Part 3 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!
Thursday: Fantastic fiction in a time of war? Israeli postmodernism with Etgar Keret and Meir Shalev

2-3:30
Lomir zikh lernen un zingen yidish with Janie Respitz
RC Synagogue
For beginner to intermediate Yiddish students.

2-3:30
Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

3:45-5:15
PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15
Why Are We Still Possessed by Dybbuks? with Agi Legutko
RC Dining Room
Part 2 of a 3 part series (see page 18 for description). Come once or hear them all!
Thursday: Gay Dybbuks and Dybbuks of Today. The Dyke and the Dybbuk (1994), by Ellen Galford, a hysterical novel that Isaac Bashevis Singer always wanted to write but never did, centers on a Jewish lesbian taxi driver in London who becomes possessed by a female (and also lesbian) dybbuk, and Tony Kushner’s adaptation of An-sky’s play, A Dybbuk (1995) opened the door to the dybbuk revival underway, illustrated by a proliferation of Dybbuk-inspired performance productions and adaptations in the last two decades.

3:45-5:15
Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin
RC Multipurpose

3:45-5:15
The Life Cycle through Yiddish Song with Janie Respitz
RC Synagogue
For intermediate to advanced students of Yiddish.

3:45-5:15
McGill Academic Seminar
The Music of the Yiddish Theatre
Yarkon Rec Hall

3:45-5:15
The Posthumous Landscape: Jewish Sites of Memory in Poland Today
A gallery talk with David Kaufman
RC Conference Rm

3:45-5:15
Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

5:30-6:30
PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

5:30-6:30
McGill Academic Seminar
Class Interview with Cantor Jack Mendelson
Yarkon Rec Hall

5:30-6:30
Afternoon Concert Series: Shura Lipovsky and Josh Waletzky
Vocal Room
Traditional and original Yiddish song at its finest.

5:30-6:30
Tea Dance (Tey-tants) on the RC Porch
6:30  Dinner in the Dining Hall

8:30  Black & White Ball: Yene Velt Farbrengen, an OtherWorldly Fete
Join the shedim, maikim, dybbukim, imps, devils, ghosts, artists, klezmorim, and other restless spirits for a night of dancing, music and surprises. We encourage a dress code of black, white, and grey!

10:45  KlezKabaret in the RC Dining Room
As part of the Thursday night KlezKabaret, there will be a presentation of Frauenstimmen: Women's Voices from Ravensbrück
Conceived and directed by Lynn Torgove, this Cabaret performance portrays the lives of seven women who were imprisoned at the Ravensbrück Concentration Camp, the only camp originally built for women during the Holocaust.

FRIDAY, AUGUST 22, 2014

6:30-7:00  Loyf Tsunoyf: Pre-race registration and coffee
RC Porch

7:00-7:30  Loyf Tsunoyf: 5K Loyf-Run/2.5K Shpatsir-Walk
Lake
Rain or Shine! (see highlights, page 9)

7:30  Morning Services in the RC Synagogue

7:30  Early Morning Classes

8:00  Breakfast in the Dining Hall

9:00  KlezKinder meet at the Flagpole

9:00-10:30  AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)
RC Dining Room

9:00-10:30  Hidden Treasures/Farborgene Oytsres: 100 years of Yiddish Poetry and Song at the Jewish Public Library of Montreal with Anna Gonshor
Continued from AM1...

9:00-12:15  AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)
RC Dining Room

9:00-12:00  Dance Room
Hidden Treasures/Farborgene Oytsres: 100 years of Yiddish Poetry and Song at the Jewish Public Library of Montreal with Anna Gonshor
Continued from AM1...

9:00-12:15  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

9:00-12:00  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

9:00-12:15  McGill Academic Seminar
An Introduction to Jewish Art Music

10:45-12:15  RC Multipurpose
Keneynehore: Protective Practices in Yiddish with Michael Wex
Part 4 of a 4 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!

10:45-12:15  RC Synagogue
Lomir zikh lernen un zingen yidish with Janie Respitz
For beginner to intermediate Yiddish students.

10:45-12:15  RC Multipurpose
Non [le dieu] des philosophes et savants With Michael Wex
Part 4 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!

10:45-12:15  RC Synagogue
Lernt zikh yidishn alefbeys! with Nikolai Borodulin
Learn to read Yiddish in 4 sessions.

10:45-12:15  RC Multipurpose
KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)
Poetics of Hauntology: Reznikoff, Rukeyser, Agamben, Morrison and From the Anti-Semitic to the Semiotic: Amiri Baraka and Ezra Pound, Nietzsche, Heidegger and Paul de Man

10:45-12:15  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

10:45-12:15  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

12:30  Lunch in the Dining Hall

2:30  PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

2:30  Non [le dieu] des philosophes et savants With Michael Wex
Part 4 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!

9-10:30  The Golem – A Fictional Folk Hero with Janie Respitz
This talk will examine the ways in which the 16th century Golem of Prague has influenced Jewish legend, literature, theatre, and pop culture from the X Files to The Incredible Hulk and beyond.

9-10:30  RC Multipurpose
Lernt zikh yidishn alefbeys! with Nikolai Borodulin
Learn to read Yiddish in 4 sessions.

9-12:00  Dance Room
KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)
Poetics of Hauntology: Reznikoff, Rukeyser, Agamben, Morrison and From the Anti-Semitic to the Semiotic: Amiri Baraka and Ezra Pound, Nietzsche, Heidegger and Paul de Man

9-10:30  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

9-10:30  RC Synagogue
Lomir zikh lernen un zingen yidish with Janie Respitz
For beginner to intermediate Yiddish students.

9-10:30  RC Multipurpose
Non [le dieu] des philosophes et savants With Michael Wex
Part 4 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event Details</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2:30-3:30</td>
<td>RC Multipurpose</td>
<td><strong>Beyond the Dybbuk: Surrealism, Magic Realism, Fantastic Literature, and the Jews with Yael Halevi-Wise</strong>&lt;br&gt;Part 4 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all! Friday: Agnon's Layers of Signification: A Whole Loaf</td>
</tr>
<tr>
<td>2:30-3:30</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td><strong>Demons, Goblins, and Strange Customs: The Supernatural in Yiddish literature and Folklore with Anna Gonshor</strong>&lt;br&gt;For advanced Yiddish students.</td>
</tr>
<tr>
<td>2:30-3:30</td>
<td>RC Conference Rm</td>
<td><strong>The Posthumous Landscape: Jewish Sites of Memory in Poland Today</strong>&lt;br&gt;A gallery talk with David Kaufman</td>
</tr>
<tr>
<td>2:30-3:30</td>
<td>Visual Arts Open Studio</td>
<td><strong>Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>RC Multipurpose</td>
<td><strong>FILM: Boris Dorfman - A mensh</strong>&lt;br&gt;A radically Yiddish Film by Gabi and Uwe von Seltmann with music by Christian Dawid. Boris Dorfman is a 90-year-old social activist living in Lviv, Ukraine. The last native Yiddish speaker in Lviv, he takes us on a trip through horror and hope, visiting places that are part of the local Jewish history. The movie is shot entirely in Yiddish, with English/Yiddish subtitles.</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>RC Multipurpose</td>
<td><strong>The Life Cycle through Yiddish Song with Janie Respitz</strong>&lt;br&gt;For intermediate to advanced students of Yiddish.</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>Yarkon Rec Hall</td>
<td><strong>McGill Academic Seminar</strong>&lt;br&gt;The Contemporary Resurgence of Eastern European Musical Traditions</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>Yarkon Rec Hall</td>
<td><strong>McGill Academic Seminar</strong>&lt;br&gt;Seminar Student Project Presentations</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>Visual Arts Open Studio</td>
<td><strong>Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>6:30</td>
<td>Backwards March</td>
<td>Meet by the lake with instruments and voices to welcome in the Shabbes Queen!</td>
</tr>
<tr>
<td>7:00</td>
<td>Services</td>
<td><strong>Services</strong>&lt;br&gt;Orthodox&lt;br&gt;Kabbolas-Shabbos and Egalitarian Services</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Shabbes Dinner</td>
<td><strong>Shabbes Dinner in the Dining Hall</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>9:30</td>
<td>Shhtiler Ovnt</td>
<td><strong>Shhtiler Ovnt</strong>&lt;br&gt;led by Nikolai Borodulin&lt;br&gt;During this quiet time of Friday night we share poetry, songs, and stories. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fiszman.</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30</td>
<td>Singing Table</td>
<td><strong>Singing Table</strong> in the Main Rec Hall&lt;br&gt;led by Sruli Dresdner, Lisa Mayer, Deborah Strauss, and Jeff Warschauer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SCHEDULE**

**FRIDAY – SATURDAY**

**SATURDAY, AUGUST 23, 2014**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event Details</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Morning Services</td>
<td><strong>Morning Services in the RC Synagogue</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>Breakfast</td>
<td><strong>Breakfast in the Dining Hall</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>10-11:30</td>
<td>RC Lounge</td>
<td><strong>The Sarah Rosenfeld Memorial Lecture with Eugene Orenstein</strong>&lt;br&gt;Miryem Shomer-Tsunzers “Nekhtn,” an umgeveynlektor yidisher mishpokhe-memuar (Miriam Shomer Zunser’s Nekhtn/ Yesterday: an Unusual Jewish Family Memoir) Yesterday, published in 1939, a remarkable memoir of the Berzinc family of Pinsk, destroys the “Fiddler on the Roof” stereotype of Jewish family life in Eastern Europe. <strong>In Yiddish.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Time</td>
<td>Event</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10-11:30</td>
<td>Moving Past Identity and Continuity: How to Talk About Our Goals for the Jewish Future by Rokhl Kafrissen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A Panel Discussion hosted by Rokhl Kafrissen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>What are we really talking about when we talk about continuity and identity?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>How does our work in the Yiddish world intersect with our roles in the Jewish mainstream?What kind of vocabulary do we have for talking about what matters most? Join us for a roundtable discussion featuring community leaders, educators, artists, and others invested in shaping the Jewish future.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12:30</td>
<td>Lunch in the Dining Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:30-2:30</td>
<td>MAIDAN: Music, Storytelling, Revolution by Mark Marczycz and the Lemon Bucket Orkestra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A Q&amp;A with Mark Marczycz and the Lemon Bucket Orkestra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In February 2014, Mark Marczycz and Rob Teehan (of the Lemon Bucket Orkestra) went to Ukraine to work on a film score with local musicians. Mark ended up staying in Kyiv, collecting protesters' stories and reporting on the events leading up to and including the lethal clashes of February 18-20 in Independence Square. Mark briefly returned to Canada to put together an international project that then travelled around Ukraine for the next two months.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2:45-4:00</td>
<td>Mir demonen tsum gutn... A Time to Remember Those We Have Lost by Emily Socolov</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Facilitated by Emily Socolov</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>We have lost a number of beloved members of our community in the past year. Please join us for an informal session as we share memories, poems, and songs in their honour.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4-6:00</td>
<td>World Premiere Staged Reading of A brokhe by Rokhl Kafrissen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A brokhe (a blessing) is a new bi-lingual (Yiddish-English) play by Rokhl Kafrissen. Set in the Brooklyn neighborhood of Brownsville, in the early 1950s, A brokhe takes on the neglected moment in American-Jewish history when thousands of Eastern European Jews arrived in the United States after the horrors of WWII. Before they were known as survivors, they were simply refugees. In A brokhe, members of the Brayndl family find themselves haunted by the wartime past and threatened by American forces they don't quite understand. With guns, ghosts, and gangsters, A brokhe explores the role of violence in contemporary Jewish history and the Jewish response to trauma. This staged reading, directed by Avia Moore and featuring the talent of the KlezKanada artistic community, is an exciting opportunity to experience the world premiere of a new piece of Yiddish theatre.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6:30</td>
<td>Dinner in the Dining Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8:30</td>
<td>Havdole in the Gym</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>Evening Concert Series: Student Concert in the Gym</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>An annual extravaganza, the KlezKanada student concert is the culmination of the week's work.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Midnight</td>
<td>KlezKabaret in the RC Dining Room</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Late Night</td>
<td>So Haunt me! The Haunted Suke by Oysgeshtrekt Orkester</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Haunted Suke is an exquisite theatrical environment; a Yiddish haunted house populated by unsung heroes, Yidishistishe ushpizin, (honoured guests). Visit and be immersed in the exciting space where Yiddish ghosts will be invoked and entertained. A live score by the Oysgeshtrekt Orkester will intensify the thrills, and further enchant the tour.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SUNDAY, AUGUST 24, 2014</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Morning Services in the RC Synagogue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Breakfast in the Dining Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>McGill Academic Seminar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Seminar Student Project Presentations</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12:30</td>
<td>Lunch in the Dining Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2:00</td>
<td>Last Departures</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
WORKSHOPS

All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

LEVELS: Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level. Note: All beginners in AM 1 should attend the Beginners’ Orchestra.

ATTENDANCE: We encourage you to make your workshop choices upon arrival at KlezKanada and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

OBSERVING CLASSES: Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

INDIVIDUAL COACHING: At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

EARLY MORNING CLASSES – 7:30

All Levels
Main Rec Hall
Early Morning Violin Warm-Up
Led by Deborah Strauss with Special Guests
In loving memory of our dear teacher, Yaela Hertz, of blessed memory, who led this session tirelessly for so many years. We will gather each morning to warm-up our fingers and ears with the exercises that Yaela taught. These exercises have helped countless violinists of all levels move through the day with greater ease and confidence.

AM1 – 9:00 to 10:30

All Levels
Main Rec Hall
The Meditative Voice: How to Develop Your Inner Voice and Strengthen a Sense of Presence
Shura Lipovsky
We will sing nigunim and meditative Yiddish songs, concentrate on breathing exercises and movement, and reflect on Kabalistic themes.

All Levels
Library
Alternative Voice Techniques for Folk Singing and More...
Sasha Lurje
Find an easy way to belt like a Bulgarian, sob like a folk singer on a field recording, or sound like a khasid at a simkhe. Using simple vocal techniques, this class will help you reach your vocal goals easily.

All Levels
Vocal Room
Chana’s Oytsres
Lorin Sklamberg
Join the Klezmatics’ lead singer and YIVO Sound Archivist Lorin Sklamberg to explore gems from the immense vocal repertoire collected by the irreplaceable Yiddish national treasure, Chana Mlotek. The course will focus on lesser-known works from Chana’s beloved books as well as unpublished songs. Material will be illustrated by rare commercial and private recordings from the Max and Frieda Weinstein Archive of YIVO Sound Recording.

All Levels
Museum
Spell Art: Untertextual Metapsychological Dialectics of Polyglot Performance (or, A Multilingual Songwriting Workshop)
Daniel Kahn and Psoy Korolenko
As the saying goes “Eyn loshn iz keynmol nit genug,” or “one language is never enough.” As songwriters and tradaptors, Daniel and Psoy feel the same way. Whether you have a new song in your mother tongue(s), an old song you want to make new, or a song translated into or out of mame-loshn (or any other language barrier-breaking balladry), bring your pens, your ideas, your dictionaries, and your tongues to this writerly roundtable of rigor, rapture, and rhyme.

All Levels
Bonim Rec Hall
Fidl Half-Speed
Deborah Strauss
Slow down! Ornaments, phrasing, and sekund (rhythmic accompaniment) for less advanced string players, or more advanced players who want to dig deeper at a slower pace.

All Levels
Kinneret Rec Hall
Intermediate Woodwinds
Christian Dawid
The focus of this workshop will be on general and personal style, phrasing, timing, and repertoire. Individual coachings possible.
Let's start the day with a squeeze! We will do bellows calisthenics, digital jumping-jacks, and klezmer weight-lifting, with a special focus on the peaceful kind of drones. Bring your own coffee and tea!

This class will explore trumpet technique as expressed in klezmer music. We will use a variety of tunes, learning both by ear and with printed music, to illuminate the stylistic choices and techniques available to the prepared klezmer trumpeter. We will use whatever methods and exercises we find useful to bring the players to a higher level of proficiency. As well, some time will be spent on finding the best way to maintain embouchure and breath control so that players have the freedom to truly express themselves!

This class is for all trombone, tuba, euphonium, baritone, bass trumpet, sousaphone, ophicleide, and serpent players at KlezKanada. We will learn several tunes by ear and use them to work on the traditional roles for these instruments. We will also focus on how to bring a traditional sounding melodic style from the high clarinets and violins down deep into our territory.

Plucked-string instruments are fantastic for klezmer music! Part tsiymb, part accordion, part drum, a plucked-string instrument can fulfill any and every role. This year, in keeping with KlezKanada’s theme, we will focus on quirky tunes with finger-twisting melodies and weird harmonic leaps. Open to all plucked-string players of any level, plus singers and other instrumentalists with the ability and desire to play softly.

This course will explore unusual techniques on the double bass, allowing this instrument to become melodic, rhythmic, harmonic, and much more. A truly all-in-one instrument is born in the klezmer family!

What makes a klezmer groove? Come experience klezmer percussion in new and old ways. Start off your day with Richie Barshay and polish your rudiments, ratamacues, and rhythmic awareness.

This is an advanced piano class on adapting jazz and classical styles to klezmer piano. Looking at some original recordings and trying to understand what makes it swing, the class will explore the development of a personal sound. Participants are asked to bring in compositions and arrangements of klezmer tunes as well as recordings that have influenced them.

Merlin Shepherd is acknowledged as one of the handful of master klezmer clarinetists who came out of and simultaneously helped shape the klezmer revival. Specializing in Eastern European Jewish instrumental folk music, he also freelances in the salsa, Greek and Turkish worlds as well as being Musical Director for The Royal National Theatre and the Royal Shakespeare Company. In this advanced workshop, Merlin will focus on traditional East European klezmer clarinet style and how to master its subtleties for playing both within and beyond the boundaries of the genre. Open to all woodwind instruments.

This class will focus on the details of klezmer bowed string style, including in-depth exploration of bowing technique, phrasing, ornamentation, and accompaniment patterns.

This course will explore unusual techniques on the double bass, allowing this instrument to become melodic, rhythmic, harmonic, and much more. A truly all-in-one instrument is born in the klezmer family!
Shutn un likht - Shadow and Light

Visual Art Faculty: Tine Kindermann and Emily Socolov
Guest Instructor: Oksana Hawrylak
Program Assistant: Robin Young

In conjunction with the theme of this year’s retreat, the KlezKanada art faculty is excited to explore the visual equivalent of otherworldliness. Working with the evocative elements of transparency, light, and shadow, we will create nightmare-catchers, shadow boxes, and multi-media assemblages that explore the in-between, the unconscious, and the rich Jewish narrative folk traditions of dreams, dybbuks, and demons. Participants can organize their collections of symbols and charms in a special workshop on bookbinding. In Bookbinding for Beginners, you can create your very own soft cover book with a simple stitching technique. A great way to collect and share folktales, songs, drawings, and special KlezKanada moments. Various craft materials will be provided to customize your book. Additional studio sessions will also be available for those interested in exploring other bookbinding techniques.

Sher and Shine!

Avia Moore

A workshop for new dancers, experienced dancers, and even those that think they are not dancers! Join Avia for a Yiddish dance class that will have you shining on the dance floor at night! Balancing individual expression and community togetherness, traditional Yiddish dance is as beautiful as it is fun. With plenty of room for variation, these are dances that everyone can enjoy together. We will look at the fundamentals of traditional Yiddish dance forms, from steps to style. Love the Sher? You’re in luck! In addition to freylekhs, bulgars, and zhoks, we will aim to dance a sher each day, learning both traditional and new forms.

So Haunt me! The Haunted Suke: Yiddish Theater Workshop

Jenny Romaine

In this workshop, Jenny Romaine will share models for creating contemporary original work based on archival source materials, Modelling how to keep Yiddish theater and performance at the heart of social life, she will anchor the project in the Jewish calendar, specifically in the minhag (custom) and theatrical midrash embedded in the harvest holiday sukes. Spanning the gamut from folkways to the dramatic and avant garde, the class will draw on archival and contemporary materials to create an exquisite theatrical environment: a Yiddish haunted house populated by unsung heroes (i.e. Yidishitshe ushpizin, honored guests). We’ll make collages out of texts, repurpose images, sing songs, dress up, and change the light bulbs to create a fun and exciting space where Yiddish ghosts can be invoked and entertained.

Shpil un Zing!
or ‘How to be a One-Man-Band without looking like a Katerinshtchik’

Lorin Sklamberg and Joanne Borts

A coaching/master class for singers who accompany themselves on an instrument and instrumentalists who love to sing. Small ensembles that play and sing are also welcome. This class will focus on the inherent challenges of doing two things at once, learning how to keep it musical, accessible and real. We’ll pick up tips and tricks from each other and maybe even put something together for the Student Concert.

The Other Choir: Voices from the Other Side

Polina Shepherd

In this improvising "between two worlds" vocal kapelye, we will create a large vocal piece aranged for SATB+ with improvised sections. Raise the dead by improvising vocal doinas and other embalming techniques. Let go of the material world vocal rules and find your 'other' voice, playing with sounds and timbres and approaching the “small death” of dveykes.
Smorgasbord of Song: Each day, take a new taste of Yiddish Repertoire  
I’m a Nazaroff, You’re a Nazaroff  
Tuesday and Friday with Psoy Korolenko and Daniel Kahn  
All hail “Prince” Nazaroff! The Brothers Nazaroff, an international family of Nazaroff heirs, are converging on KlezKanada to spread the gospel of their long-lost prince. This is the greatest Yiddish song repertoire you’ve never before learned. From the streets of Odessa to the boardwalks of Brooklyn to the stages of Broadway and the Catskills, Nathan Nazaroff was the “Prince” of the simkhe. His original songs are the Yiddish equivalent of the discovery of King Tut’s tomb. His repertoire is magic: we believe it has the ability to relieve all human suffering. Come on let’s get freylekh!

What’s God Have to do With It?  
Wednesday with Sarah Mina Gordon  
This class will explore the interplay between khasidic and secular Yiddish Songs. Learn songs that exist in the liminal space between these two Yiddish worlds as we discuss how they arrived there, how they change, and how they “pass.”

Untersongs  
Thursday with Daniel Kahn and Sasha Lurje  
The Unternationale is a world-wide-conspiracy of song smugglers, working to subvert the borders between languages, cultures, and ideologies. Atheist prayers, mystical raps, anthems for impossible nations, The Rolling Stones in Yiddish, and more. Zol lebn der Unternationale!

Basic Klezmer Repertoire  
Beg/Int  
Shalom Rec Hall  
Zach Mayer  
Just because you’re a beginner doesn’t mean you can’t play the best stuff! Open to any instrument, this course will teach you authentic style and demystify klezmer improvisation. You will be playing the hottest klezmer music faster than you can say eyns tsvey drey.

Crash Course in Chords and Harmony for Klezmer  
(The Basics, for Singers and Instrumentalists)  
Int/Adv  
Gym  
Jason Rosenblatt  
What is the “four minor chord in the E freygish mode”? What to do if you’re in a group with three melody instruments? It’s time to cut to the chase and get down to business. In this class, you will learn the essentials of klezmer theory. Starting at a really basic level, participants will learn how to accompany and harmonize melodies, understand how chords work, find inner voices, counterlines, etc. A great class for singers who don’t know how to communicate with the instrumentalists, classical musicians who only read written music or don’t know how to think about harmonies and chord notes, and people who play by ear but don’t know the theory of what they are doing...i.e. for most of us.

Brooklyn Babel: The Music of Williamsburg Before the Hipsters  
Jordan Hirsch  
This ensemble will bridge the repertoire from pre-war klezmer tunes to the post-war khasidic dance bands that dominated simkha music for 40 years. We will immerse ourselves in the styles and songs of the various khasidic groups that re-established their dynasties in Brooklyn in the 1950s. They came to represent an American khasidic sound that started with one foot in the alter heim and one foot in the new world (as played, for example, by The Epsteins, Paul Pincus, and Rudy Tepel) and ended up with the early days of The Neginah Orchestra. This will be a reading and ear ensemble.

Khazones: Cantorial Singing for All  (Technique, Style, Repertoire, and Stories)  
Cantor Jack Mendelson  
In this special class, world-renowned khazn Cantor Ben-Zion “Jack” Mendelson will teach the rudiments of East European cantorial singing – khazones – exploring not just melodies and notes, but also the ethnic delivery of the great Cantors (Berely Chagy, Moshe and David Koussevitzky, Moshe Ganchoff) that he heard and sang with as a child growing up in Boro Park, Brooklyn. For professionals and enthusiasts alike. As Jack says, “There is more emotion in khazones than in any vocal art form that I know of. You have to know how to cry, and how to make people cry. As it said in the old siddurs we used, mir veynen du, this is where you cry.”
Do you want to revolutionize the Klez Kommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch! NOTE: This workshop runs during lunch – daily, at 1:00 PM.

PM1 – 2-3:30

YOLO: The Dance of Death
Steve Weintraub
In the Memoirs of Glückel of Hameln, Glückel describes how, at the conclusion of her daughter's wedding, "(there) appeared masked performers who bowed prettily and played all manner of entertaining pranks. They concluded their performance with a truly splendid Dance of Death." In this literary and artistic form that has captured the creative imagination for centuries, the figure of Death invites humans of all types to his dance, and, while they may resist, they cannot refuse. Death is the great equalizer; poor or rich, lovely or plain, lowly or mighty, learned or simple, wicked or righteous, all must respond to Death's invitation. In this ensemble choreography class, we will create our own Dance of Death performance, exploring contemporary personality types and their encounters with death and the beyond. It will be as fun and easy as drawing a hair from milk. If time permits, we will also look at the related broyges tants and T’Khies ha Mesim (Resurrection of the Dead) dance.

Better with a Band
Adrian Banner and Joanne Borts
Singers, do you wish your band would support you better? Instrumentalists, do you find yourself working with singers and grinding your teeth raw? Learn how to "play nicely with others" in this indispensable workshop for advanced musicians. You may bring charts and/or lead sheets if you wish. Everyone should be able to read music and be familiar with standard Yiddish repertoire. Check your egos at the door – we’re all in this together...

Better with a Band
Adrian Banner and Joanne Borts
Singers, do you wish your band would support you better? Instrumentalists, do you find yourself working with singers and grinding your teeth raw? Learn how to "play nicely with others" in this indispensable workshop for advanced musicians. You may bring charts and/or lead sheets if you wish. Everyone should be able to read music and be familiar with standard Yiddish repertoire. Check your egos at the door – we’re all in this together...

So Haunt Me!
Jenny Romaine
Continued from AM2

Master Class for Singers: How to Find Your Personal Authentic Voice
Shura Lipovsky with Josh Dolgin
Every Yiddish song has its own character and its own colour and unique place in the vast sea of Yiddish song repertoire. Every singer brings his/her personal touch, colour, and character to the song. This master class will explore authentic representation of both singer and song in Yiddish folksong as well as an understanding of the Yiddish language and historical context of the repertoire.
Workshops

All Levels  The Big Ear Thing  Dan Blacksberg
Come join the Big Ear Thing! Here at Big Ears we believe in two things: learning and arranging klezmer tunes by ear, and melting face with our awesome klezmer sound. Come prepared to delve deeply into the melodies, harmonies, and rhythms of these tunes, which we will stretch, wrestle, and warp to make our arrangements. All instruments are welcome to the group, though a moderate knowledge of harmony and a strong desire to bring it on is highly recommended.

Int/Adv  Fanfare on the Roof  Patrick Farrell
Knock the fiddler off the roof! A fanfare on the roof? Sounds crazy, no? I have such news for you (and who should know better than me?): 2014 marks 50 years of The Fiddler on the Roof. But remember, in the circle of our village, we’ve always had our ‘special’ types. So we’re putting the whole thing through the (kosher, of course) meat grinder. American circus meets Broadway meets klezmer. Because: why not! Such a match for my Tzeitel! From such children come other children. They are a blessing in your old age. Open to all players of wind, percussion, squeezeable, or otherwise noisy, instruments. Ability to read simple lead sheets or perform other circus tricks is a big plus.

Int/Adv  Fidl Kapelye  Mitia Khramtsov and Bob Cohen
Led by two vastly knowledgeable and inspiring unorthodox folk-fiddle hotshots, KlezKanada’s grand fiddle band will this year focus on East-European village styles, fresh from the source. A bowed-string experience of a special kind, also open to hammered strings and the occasional plucked ones. Music will be learned by ear.

Int/Adv  Dave Tarras Ensemble  Michael Winograd
If The Godfather had been about klezmer rather than olive oil, night clubs, and murder, Vito Corleone would be Dave Tarras. (Also: Virgil Sollozzo might be Naftule Brandwein, Sonny would probably be Sam Muziker, and Michael Corleone would, for sure, be Hy Goldman.) In the Dave Tarras Ensemble we will play music from the repertoire of The Godfather of klezmer himself. Tarras (1897-1989) created a new American sound for klezmer that changed the music from there on, influencing all who followed in his footsteps. He left us a vast collection of music, a sample of which we will explore and perform. Sheet music provided! It’s an offer you can’t refuse.

Int/Adv  Composing and Adapting Your Own Synagogue Melodies: A Creative Approach to the Shabbes Liturgy  Jeff Warschauer
A brand-new course for singers and instrumentalists, and for anyone interested in learning more about how Ashkenazic music works. This class is designed to help you create your own liturgical settings. We will learn the accepted nusakh (musical modality) for various sections of the Shabbes services, and study prayer texts in detail, devoting close attention to meaning, correct accentuation and phrasing. We will also explore the emotional and spiritual character of each section and look at existing settings. Working individually or in small groups, we will compose our own settings or adapt new settings from existing tunes. Bring your creativity and an open mind – and be willing to devote time outside of class to your projects.

Adv  Reb Freud’s Nigunim  Marilyn Lerner
In this experimental ensemble, we seek to express our dreams and phantasies in music that is informed by klezmer and nigunim. Text and poetry also welcome. Bring in your dreams and show up to create something unique and express something inexpressible…Expect the unexpected… Open to all artists!
All Levels  Slow and Profound: Dancing the Khosidl and Beyond  
Dance Room  
Steve Weintraub  
If the freylekhs is the default Jewish dance of celebration, the khosidl is its slower and more expressive cousin, a rich opportunity for solo or couple improvisation. While dancing a khosidl, we explore the Ashkenazic dance aesthetic in terms of body shape and line, rhythm, and phrasing. When we’ve gained some mastery of the khosidl, it will be an easy transition to dancing an improvised freylekh or any other style of Yiddish dance.

All Levels  The Last Dybbuk  
Main Rec Hall  
Jenny Levison, Avia Moore, and Josh Waletzky  
What happens when radical new thoughts meet deep old ideologies? Is the unwilling bride-to-be possessed by a dybbuk (spirit) or by Enlightenment thinking? Join us to explore the collision of worlds through Yiddish dance and devised theatre. We will explore and bring to life The Last Dybbuk, based on a local legend and recorded in Bine Weinreich’s classic book of Yiddish folktales. For dancers, and the theatrically inclined, this workshop will focus on the creation of a short performance piece. In this devised theater and dance workshop, we will explore the text of The Last Dybbuk in its own cultural and historic context, as well as in our own. What are dybbukim? What kinds of social forces then – and now – can be interpreted as “dybbuks” or alternately, dissent from mainstream cultural values? For anyone with an interest in creating new dance and theater.

All Levels  Di Shereray (Yiddish Barbershop)  
Library  
Josh Dolgin  
Experience the spine-tingling thrill of singing Yiddish music in rich, glorious 4-part harmony. Working from Golden-Age American klezmer era arrangements from Oscar Julius, Avraham Saltes and others, this workshop will look at nignunim and Yiddish folk songs arranged for mixed chorus.

All Levels  Strange Love Songs: Duets from the Dark Side  
Museum  
Daniel Kahn and Sasha Lurje  
This class will explore a repertoire of songs that plumb the depths of despair, desire, and delight. These devilish duets mix languages, songs, styles, and emotions as a way of treating the complexity of love, longing, jealousy, hate, violence, regret, lust, and passion. In addition to learning the songs, we will work on some of the performative issues surrounding the contemporary treatment of traditional material in new and relevant ways.

Int/Adv  Khazones in Yiddish Song  
Vocal Room  
Cantor Jack Mendelson  
Did you know that Shalom Secunda’s Dos Yidishe Lid includes the Rosh HaShana/ Yom Kippur ‘Hineni’ and ‘Kol Nidre’? And that Far vus zingt a khazn? includes the Sukkes prayer ‘Hoyshanes’? The classic song stories about auditioning for a cantorial job – The Khazn and the Gabay and A Khazndl oyf Shabbes – both include long passages of classic khazones. In this class, singers will learn how to sing real khazones in the context of great Yiddish songs. Focusing on style, ornamentation, and, above all, the emotional impact, Cantor Mendelson will teach these and other cantorial gems, including (if people ask him) Sheybone Beys Hamikdosh and Ato Khonen.

Int/Adv  Frauenstimmen: Voices from Ravensbruck  
Media Room/HSQ  
Cantor Becky Wexler Khitrik and Lynn Torgove  
In this ensemble of singers and instrumentalists, we will learn and perform cabaret music from Weimar, Berlin, Vienna, and Ravensbruck, the only concentration camp for Women. This course is open to female-identified singers and all instrumentalists (we will learn from written music). Our ensemble will be featured during the Thursday evening KlezKabaret.

Beg/Int  Slow Klezmer Jam Session  
Halutzim Rec Hall  
Yoni Kaston  
A fun and focused way to learn klezmer repertoire, style, and the art and joy of playing together. Yoni Kaston will gently lead this ensemble through a generous handful of tunes, with music to read for those challenged by playing by ear.

All Levels  Sweet Madness: Supernatural Music and Musicians in Yiddish Literature  
Bonim Rec Hall  
Deborah Strauss  
The connection between musicians, melodies, and enticing, otherworldly, and potentially sinister powers is widespread in Yiddish literature and folk tales. A violinist plays a melody so fast that the entire room lifts off the floor. A young girl is bewitched by a flutist and his music only to be “saved” at the last moment by her mother. This is a hands-on workshop open to all instrumentalists, singers, dancers, and other creative types. We’ll read through a variety of examples from I.L. Peretz, Fradel Schtok, and others, and use the imagery to create… who knows what? No previous knowledge of literature or Yiddish required.
**Workshops**

- **All Levels  
  Daphna Rec Hall**
  Transcendental Body Percussion  
  **Richie Barshay**
  March to the beat of... yourself! Jump into a rhythm circle and internalize trance-like grooves while exercising your whole body. Zero drumming experience necessary (even encouraged).

- **Int/Adv  
  Gym**
  The Victor-Columbia Studio Gramophone Orchestra  
  **Pete Rushefsky and Zheka Lizin**
  Congratulations! You've just been offered a one-week contract to join in KlezKanada's tribute to the large New York and Philadelphia Jewish orchestras that dominate klezmer's early discography. The VCSGO will delve deep into the vinyl archives to replicate the classic big band sounds of Abe Schwartz, Harry Kandel, Lieutenant Joseph Frankel and Berish Katz. Modern life spinning too fast for your taste? We'll take things at 78 RPM. Sheet music provided.

- **Adv  
  Nossim Rec Hall**
  Romanian Jewish/Gypsy Vampire Band  
  **Jake Shulman-Ment and Sergiu Popa**
  This ensemble will sink its teeth into the rich history of musical repertoire and style that Jews and Gypsies have shared over the centuries in the multi-cultural Romanian regions of Bessarabia, Moldavia, Maramures, and Transylvania. We will explore the myriad of Romanian musical styles, how they have influenced each other, and what klezmer musicians can learn from the living traditions in Romania and Moldova. Open to all advanced instrumentalists.

- **Int/Adv  
  Shalom Rec Hall**
  Dybbuk Meets Ibbur in Quebec  
  **Merlin Shepherd**
  How many times have you heard that reciting prayers backwards brings forth evil? It has been much discussed that The Lord's Prayer spoken backwards will bring Satan himself from Hell. Is this true? Dare we try? Probably not. However, as we know that The Lord's Prayer itself has its origins in Judaism, perhaps we can extrapolate that singing and indeed playing nigunim backwards can bring forth the undead. Perhaps, if we find the right tunes, we can build a man out of clay from the lake and give life to a golem, one that can protect KlezKanada. Or maybe we'll bring forth a dybbuk that will cause havoc. Maybe we'll invoke demons, ghosts, and other unsightly half-beings! Just maybe. In fact, some of these tunes sound amazing backwards! Let's make it happen. Let's manifest the unknown!

- **Int/Adv  
  SIT Rec Hall**
  The Dark Side of Klezmer (Psychedelic Klezmer Band)  
  **Ilya Shneyveys and Roman Shinder**
  Psychedelic music (at least in this particular case) doesn't necessarily mean you have to be on drugs to play or enjoy it. Made especially to alter your state of mind, the music itself is the drug. Using certain techniques like ostinato, drones, improvisation, and sound-modifying effects, we will discover the other side of Yiddish music. Co-led by Ilya Shneyveys and Roman Shinder of Forshpil. Open to all instruments, acoustic and electric, soft and loud, intermediate and advanced.

- **All Levels  
  RC Dining Hall**
  Traditional Yiddish Choir  
  **Polina Shepherd**
  If you enjoy community singing, this class is for you! Sing traditional and modern choral arrangements of Yiddish songs (keeping all the krekhtsn in place) with attention to history and style. Polina's specially developed teaching methods are based on a specific East European sound, using ornamentation and modal experimentation with attention to the spiritual and emotional sides of musical creativity, history, and context of choral material. Sheet music, translations, and transliterations will be available.

- **Kabbolas-Shabbos Band: How to Give Your Friday Night Services a Real Yidishn Tam (a Heymish Yiddish Flavor)**  
  **Jeff Warschauer, Cantor Becky Wexler Khitnik, Sam Young, Cantor Lynn Torgove and Cantor Heather Bachelor**
  For singers and instrumentalists. We'll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental nigunim and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian service with our singing and playing. As sundown approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous, current or future religious affiliation necessary or expected.
A SHEYNEM DANK

The KlezKanada Laurentian Retreat extends its profound thanks to all our Patrons of the Arts, Benefactors, Donors, and Contributors whose encouragement and financial support assure that the goals and objectives of KlezKanada are realized and that it can continue each year.

Fund Raising Committee
Irwin Tauben, Robin Mader, Robert Blacksberg, Hy Goldman

Special thanks to
Josh Pepin, Bruno Paquin, Tzipie Freedman, Harvey Levenson, Drew Duncan, Pete Rushefsky, Mike Benchimol, Robin Mader, Sandy Goldman

Thanks to the Generations Fund of the Jewish Community Foundation for their support of the August 24 concert to be presented by KlezKanada and the Montreal Jewish Music Festival at the Oscar Peterson Hall, in Montreal.

Thanks to the Azrieli Foundation and the Honigman Foundation for their continuing support of the KlezKanada scholarship programme.

Thanks to the The Jewish Music Institute (JMI) in London, England, for their generous support in bringing Polina and Merlin Shepherd to KlezKanada this summer. The JMI is in its fourth decade as an independent arts organization at the School of Oriental and African Studies, University of London. JMI brings Jewish music to the mainstream British cultural arena for people of all ages, backgrounds and cultures. Their mission encompasses the music of the Jewish people wherever they are and wherever they have been, preserving and developing this great heritage for the benefit of present and future generations. www.jmi.org.uk

Thanks to The Ashkenaz Foundation for their continued collaboration in presenting international artists. This year, Forshpil is presented in collaboration with Ashkenaz. www.ashkenazfestival.com

KlezKanada would also like to thank the Jewish Daily Forward (New York) for promoting the Retreat in its publication and Piano Heritage for the use of their Yamaha pianos.

Artistic Director Frank London's heartfelt thanks to
Joanne Borts, Christian Dawid, and Rokhl Kafriessen

August 24, 2014 19h30
Groyser Konsert Internationale
presented by KlezKanada and the MJMF
Oscar Peterson Hall
7141 Sherbrooke St. West

August 25, 2014 20h30
Lemon Bucket Orkestra
Forshpil
La Salla Rosa
4848 Boul. St-Laurent

August 26, 2014 20h30
Tevet Sela Quartet
Magical Crimea
La Salla Rosa
4848 Boul. St-Laurent

August 27, 2014 19h
Klezmer Company Orchestra
plays Jubano Jazz
Segal Centre
5170 Côte-Ste-Catherine

August 27, 2014 20h30
Simja Dujov
Sandaraa
La Salla Rosa
4848 Boul. St-Laurent

August 28, 2014 20h
Dudu Tassa & The Kuwaitis
D.B. Clarke Theatre
1455 De Maisonneuve Blvd. West

for updates and tickets, please visit:
www.montrealjewishmusicfest.com